

CD-328 STEREO

digital

## THE CRIMINAL TROMBONE

Defendant: Christian Lindberg, trombone

Accomplice: Roland Pöntinen, piano



STOLEN WORKS BY ROSSINI, SCHUMANN,  
MOZART, GIAZOTTO, SCHUBERT and BACH

**A BIS original dynamics recording**

# STOLEN WORKS :

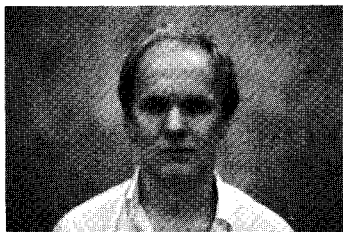
<b>ROSSINI, Gioacchino (1792-1868) (arr. Lindberg/Pöntinen)</b>	
1. <i>Overture to "The Barber of Seville"</i>	7'08
<b>SCHUMANN, Robert (1810-1856) (arr. Lindberg)</b>	
2. <i>Romance, Op. 94 No. 1</i>	2'57
3. <i>Romance, Op. 94 No. 2</i>	3'40
<b>MOZART, Wolfgang Amadeus (1756-1791)</b>	
4. <i>Variations on "Ah! vous dirai-je, Maman"</i>	9'00
<b>GIAZOTTO, Remo</b>	
5. <i>The "Albinoni" Adagio</i>	8'42
<b>SCHUBERT, Franz (1797-1828) (arr. Lindberg)</b>	
6. <i>The "Arpeggione" Sonata, First Movement</i>	11'17
<b>BACH, Johann Sebastian (1685-1750)</b>	
7. <i>Badinerie from Suite in B minor</i>	1'23
8. <i>Air from Suite in D major</i>	5'53

DDD - T.T.: 50'00

**CHRISTIAN LINDBERG, trombone**  
**ROLAND PÖNTINEN, piano**

## **INSTRUMENTARIUM**

**Trombone:** Conn 88 H Slide, Minich Bell,  
Minich New Valve Design  
**Piano:** Steinway D  
**Piano Technician:** Greger Hallin



**CHRISTIAN LINDBERG 580215-1018**

**WANTED FOR:—**

**Playing semiquavers on the trombone**

**Playing melodies on the trombone**

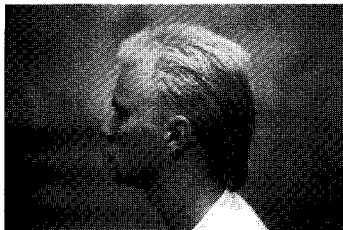
**Masquerading as a classical trombone  
soloist**

**Theft of works from other instruments,  
including oboe, cello, string orchestra,  
violin and piano**

**Theft of works from important composers**

**Theft of so-called Evergreens for the sake  
of personal gain, without considering  
the purity of classical culture**

**Publishing this on record.**



**ROLAND PÖNTINEN 630504-1011**

**WANTED FOR:—**

**Playing chamber music on an instrument  
unsuited to this refined musical genre  
Concerning himself with music for trom-  
bone and piano which normally a  
pianist of his calibre would not dream  
of playing**

**Arranging an orchestral score for piano,  
and playing alongside a cultureless bit  
of metal tubing (called the trombone),  
then making a recording thereof**

**Allowing said recording to be issued with-  
out protest.**

It might seem rather unnecessary to write programme notes for a record containing such well-known works as the overture "The Barber of Seville", Mozart's variations on "Twinkle, twinkle, little star" or Bach's "Air"; and so I propose to waste no time doing so and offer instead a short commentary on how the idea for this slightly unusual record came to me.

Especially in recent years tradition has encumbered classical music to the extent that we have almost forgotten its fundamental essence — the spontaneous desire to make sounds which in one way or another mover the human soul. It is immaterial whether it is a bongo drum, a Beatles song or a classical accordeon.

Unfortunately the classical concert-going public has in its stuffy way been indoctrinated that these rules make classical music better and more serious than, for example, vulgar rock or sloppy jazz. True, it may sometimes be more complicated or better-preened than they, but what use is this if the fire of rock music and the vitality of jazz fall by the wayside?

In order to put the cat among the pigeons we have tried on this record to break as many of "classical music's unwritten laws" as we could, thereby to answer the question: "What will come of music's true value and expressive strength if we ignore such conventions?" Anyone who listens to this record can give you an individual answer; HAVE FUN! (We should like to apologize to anyone dissatisfied with this brief note — but if laws are to be broken, then so be it.)

Att skriva verkcommentarer till en skiva med så kända stycken som ouvertüren till "Barberaren i Sevilla", Mozarts variationer över "Blinka lilla stjärna där" och Bachs "Air", kan faktiskt förefalla en smula onödigt, och jag uppehåller mig därför inte vid detta, utan skall istället kort redogöra för hur idén till denna litet annorlunda skiva föddes.

Oskrivna lagar har (speciellt under senare år) belastat den klassiska musiken till den grad, att man nästan glömt bort det fundamentala i musiken, nämligen den spontana viljan att skapa ljud som rör människors själ på det ena eller andra sättet. Om det sedan är en bongotrumma, en beatlessång eller ett klassiskt accordeon är egentligen ovidkommande.

Tyvärr har den klassiska konsertpublikum på ett dammigt sätt blivit itutade att dessa regler gör att den serösa musiken i vissa fall är något mycket finare och allvarligare än t. ex. den vulgära rocken eller den lössläppta jazzen. Låt gå för att den seriösa musiken i vissa fall är mer djupgående och komplicerad, men till vilken nytta om inte rockens glöd eller jazzens vitalitet finns där?

För att röra om lite i begreppen har vi därför med denna skiva försökt bryta mot så många som möjligt av dessa "Klassiska musikens oskrivna lagar", för att på så sätt få svar på frågan: "Vad händer med musikens egentliga värde och uttryckskraft om dessa "Klassiska musikens oskrivna lagar" ej beaktas?" Svaret får var och en ge sig själv efter att ha lyssnat på denna skiva. MYCKET NÖJE! (Den som känner sig missnöjd med dessa knappa verkcommentarer vill vi slutligen be om ursäkt för detta, men ska man bryta mot regler så ska man.)

#### CHRISTIAN LINDBERG 580215-1018

**ANKLAGAS FÖR FÖLJANDE BROTT:** Spela sextondelsnoter på trombone, spela melodier på trombone, utger sig för att vara klassisk trombonesolist, stjäla verk från andra instrument, såsom oboe, cello, stråkorkester, violin och piano, stjäla verk av alltför betydande tonsättare, stjäla så kallade "evergreens" för profitens skull, utan att tänka på den klassiska kulturens renhet, ger ut detta på skiva.

#### ROLAND PÖNTINEN 630504-1011

**ANKLAGAS FÖR FÖLJANDE BROTT:** Spelar kammarmusik med instrument som inte lämpar sig för denna förfinade musikform, befattar sig med musik för trombone och piano som normalt en pianist av denna kaliber ej bör göra, gör om en orkestersats till piano och spelar tillsammans med detta vulgära rör som kallas trombone, sedan in det på skiva, låter denna skiva släppas utan att protestera.

#### ROBERT VON BAHR ??????-????

**ANKLAGAS FÖR FÖLJANDE BROTT:** för att inte ha förhindrat inspelningen, medan det gick och, inte nog med detta, för att, såsom producent mm i hög grad medverkat till att denna skiva ges ut.

Man möchte es für etwas unnötig halten, einen Plattentext für eine Platte mit so bekannten Stücken wie die Ouvertüre zum „Barbier von Sevilla“, Mozarts Variationen über „Ah, je vous dirai-je, maman“ und Bachs Air zu schreiben. Stattdessen werde ich also kurz berichten, wie die Idee für diese etwas ungewöhnliche Platte zu mir gekommen ist.

Besonders in den letzten Jahren ist die klassische Musik soviel von ungeschriebenen Regeln behindert worden, daß man fast vergessen hat, wie sie grundsätzlich sein sollte: d.h. der spontane Wunsch, einen Laut zu machen, um auf irgendeiner Weise die menschliche Seele zu rühren. Egal also, ob es um eine Bongotrommel, einen Beatlesgesang oder eine klassische Ziehharmonika geht.

Leider ist das spießige klassische Publikum davon überzeugt, die klassische Musik sei irgendwie feiner und ernster als z.B. der nachlässige Jazz oder die vulgäre Rockmusik. Es mag sein, sie sei manchmal komplizierter und gepflegter; aber zu welchem Zweck, wenn Rocks Feuer und Jazz' Lebensfreudigkeit dabei verloren gehen?

Um Unruhe zu stiften, haben wir also auf dieser Platte versucht, sovieler der „ungeschriebenen Regeln klassischer Musik“ wie möglich zu brechen, um dabei die Frage zu beantworten: „Was wird aus dem echten Wert und aus der Ausdruckskraft, wenn wir diese Regeln nicht beachten?“ Wer sich diese Platte anhört, kann eine ganz eigenartige Antwort geben VIEL SPASS! (Schließlich wollen wir um Entschuldigung bitten, falls irgend jemand mit dem obenstehenden Text unzufrieden sein sollte — aber so ist es, wenn man ein Verbrechen begeht!)

#### CHRISTIAN LINDBERG 580215-1018

**GESUCHT WEGEN:** des Spielens von Sechzehntelnoten auf der Posaune, des Spielens von Melodien auf der Posaune, des Ausgebens als einen klassischen Posaunensolist, des Diebstahls von Werken für andere Instrumente, einschließlich Oboe, Cello, Streichorchester, Geige und Klavier, des Diebstahls von Werken bedeutender Komponisten, des Diebstahls von sogenannten Evergreens, zum Zweck des persönlichen Vorteils, ohne die Reinheit der klassischen Kultur zu bedenken, der Veröffentlichung desgleichen auf Schallplatte.

#### ROLAND PÖNTINEN 630504-1011

**GESUCHT WEGEN:** des Spielens von Kammermusik auf einem Instrument, das einer solch feinen Gattung nicht gerecht wird, der Beschäftigung mit Kompositionen für Posaune und Klavier, von der ein Pianist seines Formates nicht einmal träumen würde, sie zu spielen, der Umarbeitung einer Orchesterpartitur für Klavier und des Begleitens mit einem unkultivierten Stück Röhrenblech (genannt Posaune), ferner der Herstellung einer Aufnahme desselbigen, des Gewährens der Veröffentlichung besagter Aufnahme ohne Einspruch.

#### ROBERT VON BAHR ??????-????

**GESUCHT WEGEN:** der unterlassenen Verhinderung dieser Aufnahme als noch Zeit dafür war und außerdem wegen der entscheidenden Beihilfe für ihre Erscheinung, als eine unter mehreren Dingen, die in der Gewalt des Produzenten liegt.

Il semble un peu superflu d'écrire des commentaires d'œuvres sur un disque de musique aussi connue que l'ouverture du « Barbier de Séville », les variations de Mozart sur « Ah! vous dirai-je maman » et l'« Air » de Bach; je ne m'y arrêterai donc pas mais vais plutôt rapporter comment naquit l'idée de faire ce disque un peu différent des autres.

Des lois en blanc ont (surtout ces dernières années) encombré la musique classique au point qu'on a presque oublié le fondamental dans la musique, c'est-à-dire la volonté spontanée de produire un bruit qui émeuve le cœur des hommes d'une façon ou d'un autre. Qu'il s'agisse ensuite d'un tambour bongo, d'une chanson des Beatles ou d'un accordéon classique n'a en fait aucune importance.

Malheureusement le public empoussiéré de concert classique a pour ainsi dire été endoctriné que ces règles rendent la musique classique bien meilleure et plus sérieuse que, par exemple, le vulgaire rock ou le jazz relâché. Soit que la musique sérieuse, dans certains cas, soit plus huppée et compliquée, mais à quoi bon si le feu du rock et la vitalité du jazz n'existaient pas?

Pour farfouiller un peu dans les concepts, nous avons essayé, à l'aide de ce disque, d'enfreindre autant que possible de ces « lois blanches de la musique classique », pour ainsi trouver une réponse à la question: « Qu'arrive-t-il à la valeur réelle et à la force d'expression de la musique si l'on ne tient pas compte de ces « lois blanches »? » La réponse sera donné individuellement par quiconque aura écouté ce disque. AMUSEZ-VOUS BIEN ! (Nous voulons finalement présenter nos excuses à ceux qui seront insatisfaits de ces brefs commentaires mais puisque nous transgressons les règles, aussi bien le faire dans les règles.)

#### CHRISTIAN LINDBERG 580215-1018

**ACCUSE DES CRIMES SUIVANTS:** Jouer des doubles croches au trombone, jouer des mélodies au trombone, prétendre être un tromboniste classique soliste, volés des œuvres aux autres instruments, comme le hautbois, le violoncelle, l'orchestre à cordes, le violon et le piano, voler des œuvres de compositeurs très importants, voler des dits « evergreens » pour l'appât du gain, sans penser à la pureté de la culture classique, faire paraître cela sur disque.

#### ROLAND PÖNTINEN 630504-1011

**ACCUSE DES CRIMES SUIVANTS:** Jouer de la musique de chambre sur un instrument impropre à cette forme distinguée de musique, s'occuper de musique pour trombone et piano qu'un pianiste de ce calibre ne devrait normalement pas jouer, réduire une pièce pour orchestre en version pour piano et l'enregistrer ensuite sur disque avec ce tuyau vulgaire appelé trombone, laisser sortir ce disque sans protester.

#### ROBERT VON BAHR ??????-????

**ACCUSE DES CRIMES SUIVANTS:** de ne pas avoir empêché l'enregistrement, pendant qu'il en était temps et, en plus, d'avoir, comme producteur entre autre, hautement contribué à la sortie de ce disque.



Recording Data: 1986-06-23/26 at Danderyd Grammar School, Sweden  
Recording Engineer: Robert von Bahr  
Digital Editing: Robert von Bahr  
Sony PCM F-1 Digital Recording Equipment, 2 Schoeps CMC541U and 2 Neumann U89  
Microphones, SAM82 Mixer, Sony Tape  
Producer: Robert von Bahr  
Cover Text: Christian Lindberg  
English Translation: Andrew Barnett  
German Translation: Christoph Breuninger  
French Translation: Arlette Chené-Wiklander  
Photographs: Robert von Bahr  
Album Design: Robert von Bahr  
Type Setting: Andrew Barnett  
Lay-out: Andrew Barnett  
Repro: KaPe Grafiska, Stockholm, 1986

© & © 1986 & 1987, BIS Records AB

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.  
If we have no representation in your country, please contact:  
BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden  
Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40  
info@bis.se www.bis.se



**ROBERT VON BAHR ??????-????  
WANTED FOR:—**

**Not having prevented this recording  
while there was still time, and additionally  
for having in his capacity as among other  
things producer contributed significantly  
to its appearance.**